

List of academic language editors, technical editors, translators, and transcribers brought to you by SU's Postgraduate Skills Development Programme (2025)

Please see this article on "The use of comments as a strategy in the accountable editing of academic texts". The abstract indicates that, "Existing guidelines regarding the editing of academic texts ... emphasise that editors should not alter the content and structure of this type of text. However, in practice, it is not always clear how editors should deal with problems in the content and structure of such texts. The goal of this study is to provide guidelines..." by Lourens, A., 2016, 'Die gebruik van opmerkings as 'n strategie tydens die verantwoordbare redigering van akademiese tekste', *Literator* 37(2), a1277. <http://dx.doi.org/10.4102/lit.v37i2.1277>. [<https://literator.org.za/index.php/literator/article/view/1277>].

Find the guidelines in the article referred to above translated into English here: [http://www.sun.ac.za/english/research-innovation/Research-Development/Postgraduate Skills Development/Article Guidelines for Academic Editing_English extract translation.pdf](http://www.sun.ac.za/english/research-innovation/Research-Development/Postgraduate%20Skills%20Development/Article%20Guidelines%20for%20Academic%20Editing_English%20extract%20translation.pdf)

NB: We have not vetted these editors. Please contact the editors for pricing and ask for references from previous clients to ensure the value of the editing service. Editors are arranged alphabetically below according to first name.

If you are an editor and you would like to be added to this list, email pgskills@sun.ac.za.

| No. | First name | Surname | Email address | Professional editing related qualification/s | Type of editing service offered | Language proficiency | Field/discipline/area of academic specialisation | Types of work edited | Other services offered |
|-----|--------------|----------|--|---|---|----------------------|--|---|--|
| 1 | Abisha | Kampira | info@editlink.co.za | Honours in Business Studies, Master of Business Administration, 10 years experience in business/economic writing and editing | copyediting; proof reading; light editing; substantive editing; heavy editing; all-in editing; style editing; citation editing; technical editing (document formatting); data analysis verification | English | Business management and administration | theses; journal articles; dissertations | transcriptions |
| 2 | Agnetha (Dr) | Arendse | abbapl7@gmail.com | PhD Education Masters in Education TEFL Business Writing Skills Mentoring and Coaching | proof reading; light editing; substantive editing; heavy editing; all-in editing; style editing; citation editing; technical editing (document formatting); table of contents; references; general formatting | English | Education Public Administration Political Science Humanities | assignments; theses; dissertations; journal articles | |
| 3 | Ambika | Ramsahai | ambikaramsahai@gmail.com | Doctorate in Education (EdD). Experienced academic and dissertation editor. Experienced in editing for grammar, spelling, sentence structure and APA 7th. Also experienced in editing journal articles for publication. | copyediting; proof reading; light editing; substantive editing; heavy editing; all-in editing; citation editing; style editing; technical editing (document formatting); APA 7th | English; Spanish | Doctorate in Education- Second Language Acquisition Master in Applied Linguistics. | dissertations; journal articles | Spanish to English translations |
| 4 | Brian | Carlson | bcarlson52@gmail.com | B.A. M.Ed. English language teacher for 10 years Lectured in post-graduate studies for 12 years at UFH and RU | proof reading; light editing; substantive editing; heavy editing; all-in editing; technical editing (document formatting) | English | Have been an academic editor for 12 years in most academic disciplines. | assignments; theses; dissertations; journal articles; books, chapters, poetry anthologies, business reports, etc. | |
| 5 | Bruce | Conradie | bruce.conradie@theresearchfaculty.com | BA (Wits); Masters (Wits Business School). Our associates are qualified to a minimum of Masters level and belong to the Professional Editors Guild. SAIT. | copyediting; proof reading; light editing; substantive editing; heavy editing; all-in editing; style editing; citation editing; technical editing (document formatting); Advice aimed at improving writing skills | English | Most fields, but especially in the social sciences and medicine. | theses; dissertations; journal articles | |
| 6 | Carlien | Rust | carlienrust@gmail.com | BSc Molecular Biology and Biotechnology Hons/MSc in Biotechnology PhD in Psychiatry (grad. March 2025) Introduction to proofreading (Short course) ISPG, ESL, Science Communication Workshop Attended several webinars on writing and reviewing manuscripts offered by the Research Capacity Development and Funding Office, FMHS, Stellenbosch University Experience in drafting manuscripts for publication in peer-reviewed Journals | proof reading; light editing; copyediting | English; Afrikaans | Science: Genetics, Microbiology, Biotechnology, Neuroscience | journal articles; dissertations; theses | translations from Afrikaans to English; translations from English to Afrikaans |
| 7 | Cassey | Toi | cassey.toi@gmail.com | Legal editor at LexisNexis, games editor for small publisher, content editor at Linexsystems, editing for 14 years | copy editing; proof reading; light editing; substantive editing; heavy editing; style editing | English | Sociology, Social Anthropology, English Studies, Visual Studies, Research Methods, Law | assignments; theses; dissertations; journal articles; online content | |

| No. | First name | Surname | Email address | Professional editing related qualification/s | Type of editing service offered | Language proficiency | Field/discipline/area of academic specialisation | Types of work edited | Other services offered |
|-----|------------|-----------------|------------------------------------|---|---|----------------------|--|--|--|
| 8 | Catherine | McNaught Davis | catherinemcnd@gmail.com | BA Language & Culture (cum laude) UCT Copy Editing Course 4 years freelance editing | copyediting; proof reading; light editing; substantive editing; heavy editing; all-in editing; style editing; citation editing; technical editing (document formatting) | English | English Studies, AELS, History, General Linguistics and the Arts field in general | assignments; theses; dissertations; journal articles | transcriptions |
| 9 | Catherine | Robertson | cathy@crobertson.co.za | BA (English and Afrikaans) TTLED MA (Critical Linguistics) PhD (Curriculum Studies) PEG accreditation | copyediting; proof reading; light editing; substantive editing; heavy editing; all-in editing; style editing; citation editing; light structural editing (formatting) | English | Humanities | assignments; theses; dissertations; journal articles | layout of article, thesis or dissertation, language flow and connectiveness of paragraphs and chapters |
| 10 | Cindy | Schoeman | cslanguagesolutions@gmail.com | MA in Language Practice with specialisation in translation studies | copyediting; proof reading; light editing; substantive editing; heavy editing; all-in editing; style editing; citation editing; technical editing (document formatting) | English; Afrikaans | Have been an academic editor for over eight years with experience in most academic disciplines, especially social sciences, engineering, physics, business studies, journalism and media, agriculture and education. | assignments; theses; dissertations; journal articles | translations from English to Afrikaans; translations from Afrikaans to English |
| 11 | Dagmar | Sturrock | dsturrock@africa.com | Copy-editing Course by John Linnegar In-depth editing course at Oxford University Press South African Indexing Association Indexing Course 20 years experience in educational publishing B.A., H.D.E. Teacher in English Home English First Additional Language German Second Additional Language Fluent in English and German | copyediting; proof reading; light editing; substantive editing | English; German | English and any content subject. Not Physics, Chemistry, Maths, Accounting or IT | assignments; theses | translations from German to English |
| 12 | Danie | Steyl | daniesteyl57@gmail.com | BA degree / HED diploma / BEd degree / Psych Hons degree / 30+ years' editing experience | substantive editing; technical editing (document formatting); heavy editing; all-in editing; style editing; citation editing; light editing | English; Afrikaans | Social sciences / Education / Political sciences | assignments; theses; dissertations; journal articles | translations from English to Afrikaans; translations from Afrikaans to English |
| 13 | Danielle | Fontaine-Rainen | danielle.louise.fontaine@gmail.com | 12 years of freelancing experience | proof reading; light editing; substantive editing; heavy editing; citation editing; all-in editing; style editing; indexing | English | Urban Geography, Human Geography, Physical Geography, Environmental Studies, Botany, Qualitative Research Methods, Urban Planning, Urban Studies | journal articles; dissertations; theses; assignments; annual reports | |
| 14 | David (Dr) | Barracough | barracough@copy-writing.co.za | Certificate in Copy-Editing and Proofreading (with Distinction) ISA Writers College Postgraduate Certificate in Editing: Principles and Practice (with Distinction) University of Pretoria Full Member of the Professional Editors' Guild; BSc (Hons) (cum laude) and MSc (University of Natal) PhD (University of New South Wales). | copy editing; style editing; all-in editing; substantive editing; light editing; proof reading; heavy editing; citation editing | English | Familiar with academic content from many and varied disciplines, including – among others – commerce, business, economic and management studies; the sciences (e.g. biology, medicine, engineering and psychology); the arts and humanities; and law (extensive experience). | theses; dissertations; journal articles | mentoring and research facilitation |
| 15 | Diana | Henning | dianahenning65@gmail.com | B.Soc.Sci (UCT), Dipl Journ (Intec), TEFL (Inlingua) | light editing; proof reading; copy editing; technical editing (document formatting) | English | Humanities/ Education/ Social Sciences/Arts | assignments; theses; dissertations; journal articles | editing of reports |
| 16 | Dolores | Donovan | capesilvermine@gmail.com | Paralegal in corporate law, transcribing, proofreading, Prince2 certified ICT project manager. For the past ten years I have been editing dissertations and academic papers. | substantive editing; heavy editing; citation editing; technical editing (document formatting) | English | Arts, Business Administration, Business Studies, Development Finance, Education, Engineering, Law, Medicine, Science, Sociology. | theses; dissertations; journal articles | transcriptions |

| No. | First name | Surname | Email address | Professional editing related qualification/s | Type of editing service offered | Language proficiency | Field/discipline/area of academic specialisation | Types of work edited | Other services offered |
|-----|------------------|--------------|---------------------------|---|---|----------------------|---|---|--|
| 17 | Eden (Dr) | Padayachee | padayachee.eden@gmail.com | Medical Writer/Editor Editing course- UCT | proof reading; light editing; heavy editing; technical editing (document formatting) | English | Sciences, Humanities, Education, all fields | assignments; theses; journal articles; dissertations | |
| 18 | Elizabeth | Marx | Liza@apespro.com | PEG editing certificates BA partly completed Teaching diploma | copyediting; proof reading; substantive editing; heavy editing; all-in editing; style editing; citation editing; technical editing (document formatting); Formatting, indexing, transcriptions; | English; Afrikaans | All disciplines | assignments; theses; dissertations; journal articles; proposals | translations from English to Afrikaans; translations from Afrikaans to English |
| 19 | Elizabeth (Prof) | Van Aswegen | lizvanas@rweb.co.za | BA (Bib). Four-year Professional Degree Majors in English, Latin, Journalism and Librarianship BA (Hons) English language and literature MA (English) DLitt (English) | substantive editing; heavy editing; citation editing; style editing | English | All disciplines | theses; assignments; dissertations; journal articles; research proposals. conference papers | |
| 20 | Elize | Zywotkiewicz | elizezywot631@gmail.com | More than 30 year's experience in corporate and academic editing Capstone Academic Editing Course 2023 Masters degree in Communication, UNISA, 2001 Advanced University Diploma in Translation UFS2000 Advanced University Diploma in Interpreting UFS 1999 | copyediting; proof reading; light editing; substantive editing; heavy editing; all-in editing; style editing; citation editing; technical editing (document formatting); Style guides (Harvard, APA, Chicago, CMOS, etc). Advice aimed at improving writing skills. | English; Afrikaans | More than 30 years' experience as a corporate and academic editor in most disciplines, e.g. Applied Fields Arts and Humanities Data and Science Economic and Management Sciences Education, Social Sciences Engineering Engineering and Technology Health and Safety Legal and Regulatory Political Science Public Administration | assignments; theses; dissertations; journal articles; Any written documents; research proposals, conference papers, manuscripts, chapters, business reports, online content, etc. | translations from English to Afrikaans; translations from Afrikaans to English; Copywriting (English, Afrikaans) |
| 21 | Etienne (Dr) | Viviers | etienneviviers@gmail.com | PhD in musicology. | copy editing; proof reading; light editing; substantive editing; heavy editing; all-in editing; style editing; citation editing; technical editing (document formatting) | English; Afrikaans | Music, humanities, social sciences. | theses; dissertations; journal articles; books and book chapters | translations from English to Afrikaans; translations from Afrikaans to English; transcriptions |
| 22 | Ferhana | Raban | ferhana.raban@gmail.com | Copy editing course (UCT) PhD candidate Education (UJ) MEd Education: SciTECHED (UJ) BEd Honours: Leadership and Management (UJ) | copyediting; proof reading; light editing; citation editing | English; Afrikaans | Education Leadership and Management Education Psychology | assignments; theses; dissertations; journal articles | translations from English to Afrikaans; translations from Afrikaans to English |
| 23 | Francis | Mdlongwa | francismdlongwa@gmail.com | PhD in Business Management, MBA with Merit in Global Management, Second Class Honours Diploma in Journalism; Assessor in Higher Education (South Africa); Assessor in Blended Learning | copyediting; proof reading; light editing; substantive editing; heavy editing; all-in editing; style editing; citation editing; technical editing (document formatting) | English | Strategic business management; business management; media management; management and leadership; journalism and media studies | assignments; theses; dissertations | transcriptions |
| 24 | Gava | Kassiem | gkassiem@gmail.com | MA (Linguistics and Language Practice) Copyediting Certificate (John Linneggar) BA (Hons) Translation Studies | technical editing (document formatting) all-in editing; heavy editing; substantive editing; light editing; proof reading; copyediting; citation editing | English; Afrikaans | Most fields. Would be hesitant for physical science and maths fields | theses; dissertations; journal articles; assignments | translations from English to Afrikaans; translations from Afrikaans to English; transcriptions |
| 25 | Gerald (Dr) | du Preez | Geratdu9@gmail.com | PhD, Post Graduate Diploma in Higher Education, Certificate in Copy Editing | copyediting; proof reading; light editing; substantive editing; heavy editing; style editing; citation editing; technical editing (document formatting) | English; Afrikaans | Humanities, Business, Science, etc. | theses; dissertations; journal articles | translations from Afrikaans to English; transcriptions |

| No. | First name | Surname | Email address | Professional editing related qualification/s | Type of editing service offered | Language proficiency | Field/discipline/area of academic specialisation | Types of work edited | Other services offered |
|-----|------------|-------------|-------------------------|--|--|--------------------------------------|---|--|---|
| 26 | Gretel | Wüst | gretelwust@gmail.com | BA Languages and Psychology (Stellenbosch University) Editing Methodology NQF level 8 (Stellenbosch University) Academic Editing NQF level 6 Stellenbosch University Member of the Professional Editors' Group 12 years of experience as an academic editor | copyediting; proof reading; substantive editing; heavy editing; all-in editing; style editing | English | All fields | assignments; theses; dissertations; journal articles | None |
| 27 | Gundo | Nepfumbada | gmalis30@gmail.com | Academic editing | copyediting; proof reading; light editing; heavy editing; style editing; citation editing; technical editing (document formatting); substantive editing | English | Social Work | journal articles; dissertations; theses; assignments | transcriptions |
| 28 | Jaci | van Niekerk | jacivn@gmail.com | Not applicable | copyediting; proof reading; light editing; substantive editing; style editing; citation editing; technical editing (document formatting) | English | Environmental management, environmental science, social science | assignments; theses; dissertations; journal articles; policy briefs | translations from English to Afrikaans; translations from Afrikaans to English |
| 29 | Jaclyn | Woods | jaclynwds@gmail.com | Completed editing courses through McGillivray Linnegar Associates Ten years of academic editing experience English Hons. degree from UNISA 14 years of industry experience | substantive editing; heavy editing; style editing; citation editing; technical editing (document formatting); proof reading; light editing; copyediting; all-in editing | English | I am able to edit across disciplines. | dissertations; theses; assignments | |
| 30 | Jeremy | Hazell | jeremy@hazell.co.za | No academic qualifications but a lifelong and passionate reader. I've been a proofreader for UJ students for eight years | copyediting; proof reading | English | History, commerce, oenology, viticulture | dissertations; theses; journal articles | transcriptions |
| 31 | Jeri-Lee | Mowers | jerileemowers@gmail.com | Five years of experience with research advisory and support for Honours, Masters and Doctorate level students | proof reading; light editing; substantive editing; heavy editing; citation editing; technical editing (document formatting) | English | Women in Leadership, Entrepreneurship, Unemployment, Youth Unemployment, Small Business Policy, SMMEs | theses; dissertations; journal articles | transcriptions |
| 32 | Jons | Moretedi | jmorededi@gmail.com | Postgraduate degrees in Language Practice, Information Sciences and Teacher education | copyediting; proof reading; all-in editing; citation editing; technical editing (document formatting); subtitling; transcription | English; isiXhosa; Sesotho, Setswana | Information science / library studies, education, computer application technology, information communication technology | assignments; theses; dissertations; journal articles; books; magazines; newspapers | translations from English to Afrikaans; translations from Afrikaans to English; isiXhosa translations; transcriptions |
| 33 | Juliet | Gillies | julietg@icon.co.za | Post-graduate Diploma in English Honours Degree in English Extended Degree in English, Psychology, Communication Post-graduate Diploma in Marketing | copyediting; proof reading; light editing; substantive editing; heavy editing; citation editing; technical editing (document formatting) | English | Marketing, Administration, Business, Management, Policing, Climate Change, History, Politics, Africa, Psychology, Social Studies, English, Education, Theology, Communication, Peace & Security, Governance | assignments; theses; dissertations; journal articles; book chapters | Writing |
| 34 | Kate | Whittaker | kfwhittaker@gmail.com | McGillivray and Linnegar's Basic Proof-reading course. Edited instructional materials CABI, University of Cape Town, Juta's, Pearson SA, and Cambridge University Press Project-managed and proofread medical publishing lists of journals, slides, and posters for Highfield Medical Communications. Coordinated the re-development of the websites for the Government of the United Kingdom; Department of Health, Department of Education and Department of International Development. Bachelor of Arts: Drama and English Majors Post-Graduate Diploma Library and Information Science. | copyediting; proof reading; light editing; substantive editing; style editing; citation editing; technical editing (document formatting); creating digitally accessible documents and copyright clearance. | English | I have worked on materials as varied as law, psychology, medical education and electrical engineering. | journal articles; dissertations; theses; assignments; posters and slide decks | translations from English to Afrikaans; digital document accessibility; graphs |

| No. | First name | Surname | Email address | Professional editing related qualification/s | Type of editing service offered | Language proficiency | Field/discipline/area of academic specialisation | Types of work edited | Other services offered |
|-----|----------------|----------|----------------------------------|---|---|----------------------|--|---|--|
| 35 | Kathleen | Wood | kathleen.maeve.wood@gmail.com | Bachelor of Arts majors in English and History; Journalism courses at Advanced School of Journalism, (University of the Witwatersrand) on feature writing, sub-editing, Publishing; Editing for Human Sciences Research Council, Macmillans, Heinemanns, Co-authoring Social Science textbooks for Jutas; Academic editing experience for 12 years (2010 - 2022). | copy editing; proof reading; light editing; substantive editing; citation editing; technical editing (document formatting); all-in editing; style editing; heavy editing | English | Jewellery Design; Architecture; Political Science; Information Communication Technology; Fine Art; Law; Engineering; Social Sciences; Theology; Philosophy; English Literature; Speech and Drama; Health Care; Education | theses; dissertations; journal articles; assignments; book manuscripts | |
| 36 | Kellie | Steinke | info.wordwise@gmail.com | PhD in Education, MA in Education, BAHons Linguistics, Bachelors in Linguistics and Anthropology | proof reading; light editing; substantive editing; heavy editing; all-in editing; style editing; citation editing; technical editing (document formatting); writing consultations | English | Social Sciences, Arts, Agriculture, Business, Education | assignments; theses; dissertations; journal articles; proposals; C.V.'s; books; reports | transcriptions |
| 37 | Khomotso Moses | Leshaba | leshabakhomotso@gmail.com | Postgraduate Certificate in Editing Principles and Practice (NOF 8) at the University of Pretoria Professional Editing Standards Certificate (Queen's University Canada) Essential Copy-editing at The Publishing Training Centre in the UK Workshops and webinars offered by the Professional Editor's Guild and European Association of Science Editors | copyediting; proof reading; light editing; substantive editing; heavy editing; all-in editing; style editing; citation editing; technical editing (document formatting) | English; Sepedi | Engineering, Business and Finance, Social Sciences, Life Sciences, Economics, Natural Sciences | assignments; theses; dissertations; journal articles | translations from English to Sepedi/Sepedi to English |
| 38 | Kristel | Bruton | eximiatranscripts@gmail.com | Professional transcriptionist/editor/proofreader/editing of automated transcripts | proof reading; all-in editing; transcription | English; Afrikaans | Transcription of recorded research interviews, editing of automated transcriptions | assignments; theses; dissertations | translations from English to Afrikaans; translations from Afrikaans to English |
| 39 | Kwena Dominic | Kgaabi | kgaabiacademicenablers@gmail.com | MA Communication Science, University of South Africa BA Honours, Media Studies, University of Limpopo: Research mini-dissertation distinction, BA Media Studies, University of Venda, Majors: Advanced English Structure and English Usage, Other related: Text Production, Academic Writing | proof reading; light editing; substantive editing; style editing; citation editing; technical editing (document formatting); all-in editing; heavy editing; copy editing | English | All academic disciplines | assignments; theses; dissertations; journal articles | proposal and dissertation writing support (coach/mentor) |
| 40 | Lauren | Kruger | lauren@editorsroom.online | BA Psychology BA Honours Development Studies Grammar Course Over 8 years of experience as an editor | proof reading; light editing; substantive editing; heavy editing; all-in editing; style editing; citation editing; technical editing (document formatting) | English | Various disciplines, including, but not limited to, Agriculture, Arts & Culture, Built Environment, Business & Economics, Development Studies, Education, Environmental Studies, History, Journalism, Maritime Studies, Marketing, Media Studies, Psychology, and Public Administration. | assignments; theses; dissertations | transcriptions |
| 41 | Leigh | Story | leigh02@telkomsa.net | Transcriber | transcription | English; Afrikaans | All transcription disciplines required, i.e. medical, legal, etc. | no editing service, only transcriptions | translations from English to Afrikaans; translations from Afrikaans to English; transcriptions |
| 42 | Lida | Viljoen | lviljoen3@gmail.com | Business Assistant N6 with added medical and legal courses and transcription | copyediting; proof reading; light editing; substantive editing; heavy editing; all-in editing; style editing; technical editing (document formatting); transcription | English; Afrikaans | Law / Medical / Theology | assignments; theses; dissertations; journal articles | transcriptions |
| 43 | Liezel | de Vries | liezeldevries@gmail.com | Postgraduate Diploma in Translation at SU | proof reading; light editing; heavy editing; copyediting | English; Afrikaans | Economics Theology History Management Sciences Psychology Education | assignments; theses; dissertations; journal articles | translations from English to Afrikaans translations from Afrikaans to English |

| No. | First name | Surname | Email address | Professional editing related qualification/s | Type of editing service offered | Language proficiency | Field/discipline/area of academic specialisation | Types of work edited | Other services offered |
|-----|----------------------|----------------------|-----------------------------------|--|---|----------------------|--|--|--|
| 44 | Linda | Scott | lindascott1984@gmail.com | PhD in Language, Literature and Language Practice | copyediting; proof reading; light editing; substantive editing; heavy editing; style editing; citation editing | English | English, Education, Psychology, Philosophy, Engineering, Business (I have experience in all fields) | theses; dissertations; journal articles; reports | transcriptions |
| 45 | Lisie | Theron | theronlizemari@gmail.com | Academic Editing Semester Course (Stellenbosch University, 2022) MA in Lexicography (SU 2019) BA Honours Degree in Afrikaans (SU, 2016) BA Degree with English Studies and Afrikaans&Dutch (SU, 2015) | copyediting; proof reading; light editing; heavy editing; substantive editing; style editing; citation editing; technical editing (document formatting) | English; Afrikaans | Any BA field Commerce Theology Geography Sport Science | assignments; theses; dissertations | translations from English to Afrikaans; translations from Afrikaans to English; transcriptions |
| 46 | Louise | Keuler | louise.keuler@strikethrough.co.za | MA (Publishing Studies) - WITS (2023-Ongoing) BIS Hons (Publishing) - UP (2020-2021) BA Hons (English) - UP (2010) BA Specialising in Languages (English Studies) - UP (2007-2009) Writing in Plain Language - LinkedIn Course (2021) Editing Mastery: How to Edit Writing to Perfection - LinkedIn Course (2021) Writing Headlines - LinkedIn Course (2018) Fearless Formatting in Microsoft Word - (2016) Short Course in Report Writing - Enterprises UP (2015) Short Course in Business Writing - Enterprises UP (2014) | copyediting; proof reading; light editing; substantive editing; heavy editing; style editing; citation editing; technical editing (document formatting) | English | Humanities, Education, Computer Science | assignments; theses; dissertations; journal articles; books | translations from Afrikaans to English |
| 47 | Luke | Perkins | lukeprkns@gmail.com | Capstone Editing Training Course B.Sc (Hons) (Industrial Psychology) B.Sc (Hons) (Wildlife Management) M.Sc (Wildlife Management) HED (Science; Biolog) Diploma in Economics and Public Finance | copyediting; proof reading; light editing; substantive editing; heavy editing; all-in editing | English | Education Environmental Science Wildlife Management Biology Physics Chemistry Psychology | theses; assignments; dissertations; journal articles | translations from Afrikaans to English |
| 48 | Luna | Bergh | lunabergh2017@gmail.com | Academic Editing II/Akademiese Redigering II (05/09/2022 - 31/01/2023) SUN | copyediting; proof reading; light editing; substantive editing; style editing | English; Afrikaans | Linguistics, Communication Science and other Humanities and Social Science fields; Health (Sciences) and Fitness | theses; dissertations; journal articles; assignments | translations from English to Afrikaans; translations from Afrikaans to English |
| 49 | Lwazi | Chipeya | Misschipeya@yahoo.com | BA Honours Corporate Communication (communication research) | copyediting; proof reading; light editing; substantive editing; heavy editing | English | All Humanities disciplines, Management and commerce, Business | assignments; theses; dissertations; journal articles | transcriptions |
| 50 | Lydia | Searle | searle.edit@gmail.com | 12 years academic editing experience. Production Course for Editors (Academic and Non-Fiction Authors Association of South Africa) Proofreading and Copy Editing Course (Manchester, United Kingdom) Member Professional Editors' Guild Workshops and webinars offered by the Professional Editors' Guild | copyediting; proof reading; light editing; substantive editing; heavy editing; citation editing; technical editing (document formatting); all-in editing; style editing | English | Environmental Sciences, Health Sciences, Medical Science, Psychology, Economic and Management Sciences, Computer Science, Education, Social Sciences, EBET | assignments; theses; dissertations; journal articles; internal departmental documents; reports | transcriptions |
| 51 | Lyndon | Julius | lyndon@marchmoonmedia.com | Over 10 years writing, editing, and proofreading experience Ministry Diploma from the CFCl Bible College | copyediting; proof reading; light editing; substantive editing; all-in editing; style editing | English; Afrikaans | Sports, Higher Education, EduTech, Agricultural | assignments; theses; journal articles | translations from English to Afrikaans; translations from Afrikaans to English; transcriptions |
| 52 | Mama-G Transcription | Mama-G Transcription | mama.gtranscripts@gmail.com | None | Transcription | English; Afrikaans | Legal, psychology and general | transcription | transcriptions |

| No. | First name | Surname | Email address | Professional editing related qualification/s | Type of editing service offered | Language proficiency | Field/discipline/area of academic specialisation | Types of work edited | Other services offered |
|-----|----------------|--------------|-------------------------------------|---|--|------------------------------|--|---|---|
| 53 | Margaret | Louw | margaretlouw364@gmail.com | Trained at Parliament after spending a few years as teacher-librarian. Continued in a freelance career as an editor, translator and proofreader for the next 34 years. | copy editing; proof reading; light editing; substantive editing; heavy editing; style editing; technical editing (document formatting) | English; Afrikaans | Women in Leadership, Entrepreneurship, Unemployment, Youth Unemployment, Small Business Policy, SMMEs | assignments; theses; journal articles; film scripts; family history; legal documents | translations from English to Afrikaans; translations from Afrikaans to English; transcriptions |
| 54 | Marianne | Valentine | marianne1971valentine0520@gmail.com | Teksredigering in Afrikaans course from SA Vryskutskrywer attended online from August 2021 until February 2022. Achieved 85% in the final online examination | copy editing; proof reading; light editing | English; Afrikaans | Political Science | assignments | translations from English to Afrikaans; translations from Afrikaans to English |
| 55 | Marike | van Rensburg | marike.vanrensburg@gmail.com | Accredited Text Editor Advanced Editing (Principles and Practice) | copyediting; proof reading; light editing; style editing; citation editing; technical editing (document formatting); heavy editing; substantive editing; all-in editing | English | Engineering, general sciences, medicine, mathematics, architecture, financial sciences, and softer sciences | assignments; theses; dissertations; journal articles | |
| 56 | Marisa | Strydom | marisastrydom@mweb.co.za | BSc (Hons) and MSc in Chemistry, SU Copy-editing course, UCT Member of the Professional Editors' Guild | copyediting;proof reading;light editing;citation editing; | English; Afrikaans | Physical sciences like Chemistry, Physics, and Mathematics Earth sciences like Geology and Geoscience Life sciences like Biology and Biochemistry Health Sciences Engineering Or any other STEM field | theses; dissertations; journal articles; information letters | translations from English to Afrikaans; translations from Afrikaans to English |
| 57 | Melindi | Alant | alantmelindi@gmail.com | BA Language and Culture (Stellenbosch University) BA (Hons) Translation (Stellenbosch University) | copy editing; proof reading; light editing; substantive editing; heavy editing; all-in editing; style editing; citation editing; technical editing (document formatting) | English; Afrikaans | Arts, Humanities and Social Sciences (Visual Studies, Languages), Literature, Business and Economics, Management Sciences, Education, Human Nutrition, Health Sciences, etc. | assignments; theses; dissertations; journal articles; worked on a wide range of academic documents/ articles in freelance capacity; research proposals; academic and journal articles; dissertations and theses | translations from English to Afrikaans; translations from Afrikaans to English |
| 58 | Mike | Leisegang | mike@wellsponsoredink | Certificate in Freelance and In-house Copy-editing and Proofreading Project Management Professional (PMP) | copyediting; proof reading; light editing; substantive editing; heavy editing; all-in editing; style editing; citation editing; technical editing (document formatting); transcription | English | Business skills, Economics, Medical, Teaching skills, Research | assignments; theses; dissertations; journal articles | translations from English to Afrikaans |
| 59 | Minette | Teessen | minetteeessen@gmail.com | McGillivray Linnegar Associates; Certificate in copy editing and proofreading | copyediting; proof reading; light editing; substantive editing; heavy editing; all-in editing; style editing; citation editing; technical editing (document formatting); transcription | English; Afrikaans | Arts & Social Sciences, Economic & Management Sciences, Education, Engineering, Law, Medicine & Health Sciences. | assignments; theses; dissertations; journal articles | translations from English to Afrikaans; translations from Afrikaans to English |
| 60 | Mmampho | Gogela-Smith | mmampho@ukhuseleservices.co.za | PhD in Political and International Studies Certificate in Copy Editing and Proofreading Master's in Social Work Postgraduate Certificate in Higher Education Honours in Labour Relations and HR | copyediting; proof reading; light editing; technical editing (document formatting) | English; isiXhosa | All disciplines (specialising in Social Sciences and Humanities) | assignments; theses; dissertations; journal articles; Portfolio of evidence | isiXhosa translations; transcriptions |
| 61 | Ndamulelo (Dr) | Mabidi | nimeditorial@gmail.com | BA (Film & Media), BA (Hons) Communication, MA (Corporate Communication) PhD (Communication) | copy editing; proof reading; technical editing (document formatting); citation editing; heavy editing; substantive editing; light editing; style editing; all-in editing | English; Afrikaans; isiXhosa | Arts and Social Sciences, Economic and Management Sciences, Engineering, Education, Law, Theology | theses; dissertations; journal articles; assignments | translations from English to Afrikaans; translations from Afrikaans to English; transcriptions; isiXhosa translations |

| No. | First name | Surname | Email address | Professional editing related qualification/s | Type of editing service offered | Language proficiency | Field/discipline/area of academic specialisation | Types of work edited | Other services offered |
|-----|----------------|------------|-------------------------------|--|---|----------------------|--|---|--|
| 62 | Neo Titus | Lekutle | neo.lekutle@yahoo.co.za | Copy Editing Course Masters degree in Business Management | copyediting; proof reading; light editing; citation editing; all-in editing; technical editing (document formatting) | English | Management Science, Project Management, Strategic Management, Psychology, HR | theses; dissertations; journal articles; | Transcriptions |
| 63 | Nick | Williamson | targetproofreading@yahoo.com | In-house assessments for various proofreading agencies in the UK, Malaysia and China. | copyediting; proof reading; light editing; substantive editing | English | Social sciences, humanities, political science, economics, business, management | assignments; theses; dissertations; journal articles | Paraphrasing (English) |
| 64 | Olumuyiwa (Dr) | Kehinde | olumuyiwakenny71@gmail.com | PhD-English Language, MA-English Language, BA-English Language, and TEFL Regularly editing and proofreading dissertations, theses, articles, book chapters, and other academic tasks such as giving insight on data analysis and coding for the past 7 years in different disciplines for publishing/editing firms, schools, and individuals. | proof reading; light editing; substantive editing; heavy editing; all-in editing; citation editing; copyediting; technical editing (document formatting) | English | Agriculture, Social Science, Education, Business and Commerce, Engineering, Science and Technology, and Humanities | assignments; theses; dissertations; journal articles; book chapters | transcriptions |
| 65 | Paul | Gliess | paulgliess@yahoo.com | I have 15 years direct experience as an editor for international journal editing and publishing companies. This was based on my previous experience in an academic post in the UK. I am currently a member of the Professional Editors' Guild in South Africa and participate in their CPD. | copyediting; proof reading; light editing; substantive editing; citation editing; style editing | English | Environmental and Earth Sciences, Biology, Geography, Chemistry. | assignments; theses; dissertations; journal articles | Formatting to journal styles. Guidance on journal selection. Initial review of articles prior to submission. |
| 66 | Paul | Mutumutema | writingfam@outlook.com | SU Writing Consultant course | copyediting; proof reading; light editing; all-in editing; style editing; citation editing; technical editing (document formatting) | English | I have managed to consult almost all disciplines at SU | assignments; theses; dissertations; journal articles; proposals | |
| 67 | Rachelle | Jordaan | jordaanrachelle@gmail.com | Stellenbosch University: Lecturer(6 years): English and Afrikaans academic writing skills Instructor of TEFL teachers Editing: 10 years- of experience as language editor of academic and non-academic papers/manuscripts | copyediting; proof reading; light editing; heavy editing; substantive editing; speciality: editing of academic papers by second-language English speakers | English; Afrikaans | All major disciplines (e.g. health sciences, natural sciences, humanities and social sciences) | assignments; theses; dissertations; journal articles; research proposals, academic reports, manuscripts | translations from English to Afrikaans; translations from Afrikaans to English; transcriptions |
| 68 | Sarah | Taylor | info@topacademicediting.co.za | GetSmarter Copy-editing, University of Cape Town; Scientific Writing and Publishing, The Renaissance Network; Masterclass in Science Communication, Stellenbosch University; Scientific Writing, University of the Witwatersrand | copyediting; proof reading; light editing; heavy editing; all-in editing; style editing; citation editing; technical editing (document formatting); reference list content check and formatting; substantive editing in field of Molecular and Cell Biology | English | Biotechnology, Specialised Molecular and Cell Biology, Environmental Sciences, Forensics, Education, Psychology, Public Health, Medical Technology | assignments; theses; dissertations; journal articles; any academic content e.g. proposals, grant applications | |
| 69 | Selma | Shiyoka | 25643533@sun.ac.za | PhD in English 2nd year student | proof reading; copyediting; light editing; substantive editing; heavy editing; all-in editing; citation editing | English | assignments; theses; journal articles; dissertations | humanities and related work | |
| 70 | Sheila | Ross | sheilar07@gmail.com | Copy-Editing and Proofreading Certificate (SA Writers College) Word Essential Training (Microsoft 365) Professional Civil/Structural Engineer (ECSA) (25 years' experience in writing and editing reports) Certified Peer Reviewer (Elsevier Researcher Academy) | proof reading; copyediting; light editing; technical editing (document formatting); review of content for suitability | English | Civil and Structural Engineering Material Sciences | theses; dissertations; journal articles | None |

| No. | First name | Surname | Email address | Professional editing related qualification/s | Type of editing service offered | Language proficiency | Field/discipline/area of academic specialisation | Types of work edited | Other services offered |
|-----|------------|----------|-----------------------|--|---|----------------------|---|--|---|
| 71 | Stef | Ferreira | stef@magiccamel.co.za | Master of Arts in Applied Linguistics (cum laude) Level 5 Course in Teaching English as a Foreign Language (TEFL) | copyediting; proof reading; light editing; substantive editing; heavy editing; all-in editing; style editing; citation editing | English; Afrikaans | Linguistics, Law, Political Science, Agriculture, Environment, Social Sciences, Education, History, Economics | assignments; theses; dissertations; journal articles | translations from English to Afrikaans; translations from Afrikaans to English; Translation from French and German to Afrikaans and English |